

CultureTalk Kazakhstan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Secondary School Prom

Russian transcript:

Томирис: Ну, после окончания школы у нас прошел выпускной. В этом году наш директор школы пожалела нас и разрешила нам сделать выпускной в два дня. Первый день был в школе, а второй мы праздновали в ресторане, который находится в горах. Первый день прошел отлично, было вручение, где присутствовали родители, родственники.

Алма: А что вручали?

Томирис: Грамоты, сертификаты ЕНТ. Маленький концерт. А позже мы зашли все в школу, была дискотека, фуршет. Ну, мы особо не ели. На дискотеке потанцевали отлично. А второй день, он был в горном ресторане. Там было очень красиво, мы арендовали весь ресторан. Ресторан был трех уровней... трех уровней: на первом этаже были мы, выпускники, на втором этаже родители, на третьем этаже учителя. Всем очень сильно понравилось, было очень вкусно, весело, мы пробыли там почти всю ночь, а потом к утру нас на автобусах развезли домой. Был маленький концерт, но в основном была дискотека.

English translation:

Tomaris: Well, after graduating from school we had a prom. This year our director allowed us to have the prom for two days. The first day we had it at school and the second day we celebrated it at the restaurant that was in the mountains. The first day was excellent. There was an official graduation ceremony, the parents attended, the relatives.

Alma: And what did they give you at the graduation ceremony?

Tomaris: Academic honors, ENT¹ certificates, a small concert. And then we went into the school. There was a disco, snacks. But we did not eat much. We danced well at the disco. And the second day it was in a mountain restaurant. It was very beautiful there. We rented out the whole restaurant. The restaurant had three levels... three levels. We, the graduates were on the first floor, the parents were on the second floor, and the teachers were on the third floor.

Everybody liked it a lot. It was delicious, joyful. We spent almost the whole night there and in the morning they took us home on the bus. There was a small concert, but mostly it was a disco.

¹ ENT [Russian abbreviation] – Unified National Test.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated